

Suomeksi

FOLKET JA VIIKKOVIESTI YHTEISTYÖSSÄ

TOIMITUS/REDAKTION:
Matti Pilhjerla, 016-17 75 74
ILMOITUKSET/ANNONSER:
Seppo Pesonen, 016-17 75 77 (ke-to)
OSOITE/ADRESS:
Folket, Suomeksi, Box 368, 631 05 Eskilstuna

Malta sopivasti välimaastossa!

Timo ja Elina Pellinen muuttivat liki vuosi sitten Eskilstunasta Maltaan saarelle. He ovat siellä helluntaiseurakuntien radiolähetteinä.

- Onhan tämä erilaista, vaikka ei niin paljon kuin aikaisemmissa työkomunissa. Nyt talvi on raju, sillä kosteus opettaa meitä. Samaan aikaan saadaan maasta uutta perunaa ja mantelipuu kukkii. Elina kylvi puutarhan maahan jo lokakuulla kaalia, porkkanaa ja tilliäkin kokeilunomaisesti.

- Tilli ei kyllä menestynyt, sillä vettä on satanut liian paljon. Peruna on pitkällä varrella. Tässä vuodenvaihteessa päästään sekin nostaamaan. Puutarhassa sitruuna antaa hedelmää läpi vuoden. Kaksi appelsiinipuuta pitää vitamiinissa, Elina kertoo.

Elämä ei poikkea paljon kotoisesta, vaikka Välimeri onkin pienen saaren ympärillä. Saarella asuu 430.000 asukasta. Pituutta saarella on 27 ja leveys 14 kilometriä. Kooltaan Eskilstunan kuntakin on suurempi.

- Maltalaiset ovat innoissaan ja toisaalta peloissaan siitä, mitä Euroopan Unioniin liittyminen tuo vuoden kuluttua. Työläiset, rakennusmiehet ja maanviljelijät ovat kyselemässä mielipiteitä EU:sta. Olen kertonut omia näkemyksiäni. Eristyksissä Euroopasta oleva



Malta on sitä, vaikka sillan rakentaisi. Tulevaisuus on kivinen kuten liian usein suurin osa maanteistä, Timo toteaa.

Ruotsalaiset ovat löytäneet Maltaan

Maltaan yksi vahvimista elinkeinoista rakentuu turismin ympärille. Vierailijoiden määrät eivät vielä päästä huimaa, mutta ovat kasvamaan päin. Pohjoismaalaista erityisesti ruotsalaiset ovat löytäneet Maltaan turistikohteena.

- Saari sopii pikkunäppäränä viikon kahden lomaan, jos kiviset kalliot kiinnostavat selkäpiitä, mutta siinäpä se on. Kyllä ylpeyden aiheikin löytyy. Egyptin pyramideja markkinoidaan vanhimpina rakennuksina maailmassa, mutta Malta löytyy todistetusti vielä vanhempi rakennelmia.

Näitä kahta kohdetta yhdistää kivi. Malta osataan rakentaa, mutta kostuessaan hiekkakivi murenee hienoksi kuin hiekka. Silti se on Maltaan ainoa oikea rakennusmateriaali. Kivityöläiset tuntevat kiven, sen "verisuonet", ja tietävät, että missä suunnassa kivet

on laitettava. Yksikin väärin asennettu kivi voi kaataa seinän.

Kivi on kuitenkin sellainen ajaton rakennusmateriaali, vuosisatoja vanhaan rakennuksen ikä ei näy ulospäin.

- Maltalaisille pitäisi kertoa, että täällä on talvi. Talosta ei löydy lämmityslaitteita. Kun valittaa kylmyyttä ja sitä seuraavaa kosteutta, saa heiltä vastauksen, "mutta kun kaikkialla on niin". Pohjoismaalaisesta vastaus ei oikein kuulosta vakuuttavalta.

Vaikka kesä on pitkä, sen lämpö ei varastoidu mihinkään.

EU ja Afrikka

Malta keplottelee kahden mahtavan välissä. Maantieteellisesti Malta ei ole välimaastossa vaan Välimeressä. Italian Sisiliasta on 90 ja Afrikkaan on liki 300 kilometriä. Yhtenä tulevista uusista Euroopan Unionin jäsenmaista Malta ei ole vain Euroopan katseiden kohteena, vaan myös Pohjois-Afrikasta käsin kohdistuu paineita.

Viime kuukausien aikana lähinnä Libyasta on saapunut Maltaan aluevesille kohta kaksi tuhatta venepako-

laisia. Rannikkovartioston saattaessa laivoja Italian suuntaan ihmiset ovat hyppineet mereen. Heidät on jouduttu poimaan ylös.

Suhde Pohjois-Afrikkaan on virallisesti kunnossa, mutta todellisuudessa viranomaiset ovat jatkuvasti varuillaan ja odottavat suurempaa siirtolaisvirtaa.

Maltaa pidetään välietappina paremman elintason Eurooppaan. Maltalla on pitkä matka vielä eurooppalaiseen elintason.

- Elintaso voi kyllä muuttua hetkessä. Tällä hetkellä on arka kysymys puhua öljystä, mutta Maltaan aluevesillä on öljyä. Kaksi australialaista öljynporausyhtiötä on aloittanut etsinnät. Jos koeporaukset ovat positiivisia, se muuttaa myös naapurien suhtautumista puhumattakaan Euroopasta, missä haluttaisiin aivan varmasti öljyä. Maailmalta käsin Maltaa on pidetty sopivana valtion päämiesten

Malta med sina 430 000 invånare ligger mellan Europa och Afrika. Till ytan är den ungefär av Eskilstuna kommuns storlek. Närmaste granne är Sicilien 90 km bort. Om ett år lär den bli en del av EU och både bönder och byggarbetare är oroliga för vad det innebär. Senaste månaderna har 2000 flyktingar närmast från Libyen försökt komma iland men de har avvisats i riktning mot det rikare Italien. Sallad, kålrötter och potatis växer bra mitt på vintern, men dillen tålde inte regnet och kylan. Det är fuktigt och kallt i byggnaderna som saknar isolering och uppvärmning. Mitt på sommaren kan det vara över 40-gradig hetta, berättar pingstförsamlingars radiomissionärer Timo och Elina Pellinen som för någon månad sedan flyttade från Eskilstuna till den stengiga ön.



Päivän kysymys

Oletko luvannut jotain ensi vuodelle? Mitä maailmassa tapahtuu lähiaikoina?



SINIKKA LEINONEN: - En ole luvannut mitään, kun ei kannata luvata mitään. - Maailmantilanne ei näytä hyvältä, mutta toivotaan, että on parempi tänä vuonna.



ANJA KULTALA: - Ei tullut luvattua, kun en lupaa, mitä en voi pitää. - Aika levoton maailmantilanne. Korean ja Irakin tilanne vaikuttavat siihen, mitä lähiaikoina tapahtuu.



TIMO MATINMIKKO: - Olen luvannut, että liikun enemmän ulkona ja hoidan sillä tavoin kuntoani. Otan enemmän huomioon tapaamiani ihmisiä. - Syttyy Irakin sota, Israel ja Amerikka näyttävät niin päättäneen. (Vaikka kyllä kaikki voisivat siihen vaikuttaa, jos olisi kunnollinen sodanvastainen oppositio). Sitteen tulee tavallisemmat olot taas.



ERKKI ANTILA: - Oikeastaan lupasin liikaakin viime vuonna. Hyvähän se on, että luvataan asioita, mutta pitäisi pitää ne kanssa. - Toivon, ettei tulisi isompaa sotaa, että ihmisillä olisi rauha ja hyvä elintaso. Että oltaisiin myötämisiä eikä kateellisia toisille. Meidän suomalaistenkin pitäisi puhaltaa yhteen hiileen.

Kirkot ja seurakunnat

Ruotsin kirkko Eskilstunassa

Su 5.1. klo 14.00

Päämessu Forsin kirkossa, E-L Kettunen. Kirkkokahvit.

Ti 14.1. klo 13.00

Päivävapaiden kevätkausi alkaa Annexissa.

Tanssit ja ravintolat

Pe 3/1 & Su 5/1 klo 21-01: **KARAOKE**

La 4/1 klo 21-01:

VILLE

Blå Ängel PUB & RESTAURANG

Järntorget 2 • Eskilstuna • Puh 016-12 76 88

Ruotsin myydyin kirja

Yläperän runoilija Mikael Niemen syksyllä 2000 ilmestynyttä esikoisromaanina Populärmusik från Vittula on myyty Ruotsissa 700000 kappaletta. Tämä olisi suurin luku, mihin kaulokirjallinen teos tässä maassa on yltänyt. Viime joulukuussa sen suomennos Populäärimusiikkia Vittu-

lajänkältä oli myydyin kaulokirjallinen käännoeste Suomessaakin Tolkienin taru sormusten herrasta jälkeen.

Kirja on identiteetin etsintää, hurja ja humoristinen kuvaus poikavuosisista 60- ja 70-luvuilla Tornionlaaksossa. Kirjan poikia yhdistää rakkaus musiikkiin ja Elvikseen sekä surkea soittotai-

to. Romaani on saanut useita kirjallisuuspalkintoja ja voitti vuonna 2000 Ruotsin tärkeimmän kirjallisuuspalkinnon, August -palkinnon. Sen oikeudet on myyty useisiin maihin ja se on ilmestynyt jo yli kymmenessä niistä, Ruotsissa myös Paul Muotkan meänkielentämänä nimellä Poppimusiikkia Vittulasta. Viime kesänä sen pohjalta tehtiin elokuva, joka saa ensi esityksensä helmikuussa 2003. (MP)